

**Lyrics from the CD “AWAKE, Chamber Music by Eduardo Morales-Caso” (tracks: 1-4, 5, 7-9 and 11):**

**1-4. “Waiting for my moon” (Cycle of four songs in English for Soprano -or Mezzo-soprano- and String Quintet, 2002)**

**1] WAITING FOR MY MOON**

All by myself  
Waiting for my moon  
In my river my love is long, is long.  
Sleep now! Sleep now!  
My love!  
(Text: Eduardo Morales-Caso)

**2] SPEAK TO YOUR HEART**

Absent hailstones outweigh the night.  
Where are you?  
Why can't the clouds hide?  
Why can't the clouds  
Convey to me?  
My path.  
Enlightenment.  
I will forever long for you.  
Return to me!  
Enlightenment.  
Absent hailstones outweigh the night.  
Where are you?  
Why can't the clouds hide?  
My heart.  
(Text: Retta Elizabeth Dawson)

**3] SECRETS OF THE WIND**

In the dreams, in the dreams of the sea.  
Wild flowers, wild flowers  
From an enchanted moon.  
Wild flowers whisper  
Secrets of the wind  
Which no-one can imagine  
No-one!  
No-one!  
For the wind is already a secret  
As is love.  
(Text: Eduardo Morales-Caso)

**4] GALLOPING PRINCESS**

The nocturnal giraffe rains  
On the path of the river Asp.  
Butterflies, butterflies!  
Set their sheets, Ah!  
Alight, in the fast  
Witch tunnel, Ah!  
Delicate broomsticks  
Bind the undergrowth thick.  
On the path of the river Asp!  
Delicate broomsticks!  
The sleepwalking enchantress lays  
Waste to the flowers  
In the underground hollow  
Unbridled maidens hunt naked elephants.  
Contemplating bursting joy's grape!  
Delicate broomsticks  
Drinking gothic orgasms!  
Oh, beautiful princess!  
What a good horse you've got!  
(Text: Retta Elizabeth Dawson)

**1] ESPERANDO POR MI LUNA**

Sólo y nadie más,  
Esperando por mi luna;  
En mi río el amor es largo, inacabable.  
¡Duerme ahora! ¡Duerme ahora!  
¡Mi amor!  
(Texto: Eduardo Morales-Caso)

**2] HABLARLE A TU CORAZÓN**

El granizo ausente pesa sobre la noche.  
¿Dónde estás?  
¿Por qué no se esconden las nubes?  
¿Por qué las nubes  
no guían mi camino?  
Mi camino.  
Iluminación.  
Siempre te recordaré.  
¡Vuelve a mí!  
Iluminación.  
El granizo ausente pesa sobre la noche.  
¿Dónde estás?  
¿Por qué no se esconden las nubes?  
Mi corazón.  
(Texto: Retta Elizabeth Dawson)

**3] SECRETOS DEL VIENTO**

En los sueños, en los sueños del mar.  
Flores salvajes, flores salvajes  
de la luna encantada.  
Flores salvajes susurran secretos,  
Los secretos del viento  
Que nadie puede imaginar  
¡Nadie!  
¡Nadie!  
Porque el viento ya es un secreto  
Como lo es el amor.  
(Texto: Eduardo Morales-Caso)

**4] PRINCESA GALOPANTE**

La jirafa nocturna llueve  
Sobre el camino del río Aspid.  
¡Mariposas, mariposas!  
Desprenden sus sábanas, ¡Ah!  
Al fuego, dentro del túnel rápido  
De la bruja, ¡Ah!  
¡Palos de escobas delicados  
Unen el césped grueso  
Sobre el paso del río Aspid!  
¡Palos de escobas delicados!  
La hechicera sonámbula  
Quebranta las flores  
En el vacío subterráneo,  
Doncellas desatadas cazan elefantes desnudos.  
¡Contemplando la explosión de la alegría de la uva!  
¡Palos de escobas delicados  
Bebiendo orgasmos góticos!  
¡Oh, bella princesa!  
¡Que buen caballo tienes!  
(Texto: Retta Elizabeth Dawson)

## § AWAKE

(Recitativo and Aria for Solo Voice, 2001)  
[Texts: Second Book of Nephi]

### **Recitativo**

O that ye would awake; awake from a deep sleep, yea, even from the sleep of hell, and shake off the awful chains by which ye are bound, which are the chains which bind the children of men, that they are carried away captive down to the eternal gulf of misery and woe.

Awake! And arise from the dust, and hear the words of a trembling parent, whose limbs ye must soon lay down in the cold and silent grave, from whence no traveler can return; a few more days and I go the way of all the earth.

Awake, my sons; put on the armor of righteousness. Shake off the chains with which ye are bound, and come forth out of obscurity, and arise from the dust.

### **Aria**

My God hath been my support; he hath led me through mine afflictions in the wilderness; and he hath preserved me upon the waters of the great deep.

Awake, my soul! No longer droop in sin.

Rejoice, rejoice, O my heart, and cry unto the Lord and say, O Lord, I will praise thee forever.

Behold, my voice shall forever ascend up unto thee, my rock and mine everlasting God, My God, My God! Amen!

## § DESPERTAD

(Recitativo y Aria para Voz a Capella, 2001)  
[Textos: Segundo Libro de Nephi]

### **Recitativo**

¡Oh, que despertaseis, que despertaseis de ese profundo sueño, sí, del sueño del infierno, y os sacudieseis de las espantosas cadenas que os tienen atados, cadenas que sujetan a los hijos de los hombres a tal grado que son llevados cautivos al eterno abismo de miseria y angustia!

¡Despertad y levantaos del polvo! ¡Escuchad las palabras de un padre tembloroso, cuyo cuerpo pronto tendréis que entregar a la fría y silenciosa tumba, de donde ningún viajero puede volver; unos días más, y seguiré el camino de toda la tierra!

Despertad, hijos míos; ceñíos con la armadura de la justicia. Sacudíos de las cadenas con las cuales estáis sujetos, y salid de la oscuridad, y levantaos del polvo.

### **Aria**

Mi Dios ha sido siempre mi apoyo; él me ha guiado por entre mis aflicciones en el desierto; y me ha preservado sobre las aguas del gran mar.

¡Despierta, alma mía! No desfallezcas más en el pecado.

¡Regocíjate! ¡Regocíjate, oh mi corazón, y clama al Señor y dile: ¡Oh Señor, te alabaré para siempre!

He aquí, mi voz ascenderá sin cesar hacia tí, mi roca y mi Dios eterno. ¡Mi Dios! ¡Mi Dios! ¡Amén!

7-9. “**Cantares del güelu**” (Cycle of three songs in Asturian Language for Mezzo-soprano and Guitar, 2014) [Texts: From Asturian folklore]

**7 Palombina de blanco**

Duerme.  
Duérmete, fíu del alma.  
Neñu mio del alma.  
Palombina de blanco  
Que nun tien aleru,  
Que nun tien aleru.  
Neñu mio del alma.  
Duérmete, fíu del alma.  
Neñu mio del alma.  
¡Que non!

**7 Palomita de blanco**

Duerme.  
Duérmete, hijo del alma.  
Niño mío del alma.  
Palomita de blanco  
Que no tiene alero,  
Que no tiene alero.  
Niño mío del alma.  
Duérmete, hijo del alma.  
Niño mío del alma.  
¡Que no!

**7 Little white dove**

Sleep.  
Close your eyes, child of my  
soul.  
My child, my soul.  
Little white dove  
who is without eaves.  
without eaves.  
My child, my soul.  
Close your eyes, child of my  
soul.  
My child, my soul.  
But no!

**8 ¡Ai de mi que m’escurez!**

Que me’escurez.  
¡Ai de mi, que nueche tan  
escura!  
¡Ai, que m’escurez, que  
m’escurez!  
¡Ai de mi! ¡Ai de mi, de mi!  
M’escurez.  
¡Ai de mi, que nueche,  
escura!  
¡Nueche, escura!  
Que m’escurez,  
¡Ai de mi, que nueche tan  
escura!  
¡Ai, que m’escurez! ¡Ai, de  
mi!  
Escurezme l’alma.  
¡M’escurez!

**8 ¡Ay de mí que me  
oscurece!**

Que me oscurece.  
¡Ay de mí, que noche tan  
oscura!  
¡Ay que me oscurece, que  
me oscurece!  
¡Ay de mí! ¡Ay de mí, de mí!  
Me oscurece.  
¡Ay de mí, que noche,  
oscura!  
¡Noche, oscura!  
Que me oscurece,  
¡Ay de mí, que noche tan  
oscura!  
¡Ay, que me oscurece! ¡Ay,  
de mí!  
Me oscurece el alma.  
¡Me oscurece!

**8 Woe is me, how saddened  
am I!**

I feel such darkness.  
Woe is me, so dark is the  
night!  
How my mood darkens, how  
my mood darkens!  
Woe is me! I feel such  
sadness.  
Woe is me, such a night,  
such darkness!  
Night, sadness  
I feel such darkness,  
Woe is me, such a night of  
darkness!  
So saddened am I! Woe is  
me!  
It darkens my soul.  
So saddened am I!

**9 Per el senderu**

Si la ñeve resbala  
Per el senderu  
Yá nun verá a la neña  
Que yo más quiero.  
Si la ñeve resbala  
Qué harán les roses,  
Yá se van esfoyando  
Les más hermoses.  
¡Agora qué haré yo!  
Si la ñeve resbala.  
¡Ai, amor!

**9 Por el sendero**

Si la nieve resbala  
Por el sendero  
Ya no verá a la niña  
Que yo más quiero.  
Si la nieve resbala  
Qué harán las rosas,  
Ya se van deshojando  
Las más hermosas.  
¡Ahora qué haré yo!  
Si la nieve resbala.  
¡Ay, amor!

**9 By the forest path**

If the snow should slide  
along the forest path  
I will see no more the girl  
that I most love.  
If the snow should slide  
and strip the roses of their  
most beautiful petals.  
Then what shall I do!  
If the snow should slide  
Oh, my love!

**11. “La ciudad del espejo”** ((Elegy for Mezzo-soprano, Piano and String Quintet, 2004)

**[11] La ciudad del espejo** [Textos: Eduardo Morales-Caso]

El espejo del mar.

Dónde estás, en las sombras del mar donde vuela el azar.

Dónde está la mar.

En tu ausencia se me pierde en los brazos, el mar. Y mis ojos llueven de frío.

¡Dónde! ¡Madre!

¡Dónde estás! ¡La Mar! ¡La Mar!

El espejo del mar.

Dónde estás, en las sombras del mar donde vuela el azar.

Dónde está la mar.

En tu ausencia se deshace mi espacio de amar, frágil, tierna, blanca.

Mi espacio de amar.

Dónde estás, en las sombras del viento de mar.

¡Dónde estás! ¡Dónde estás!

Frágil, tierna, blanca, como espejo del mar.

¡Dónde estás! ¡Dónde estás!

¡Dónde está la Mar!

¡Dónde estarás!

**[11] The city of the mirror** [Texts: Eduardo Morales-Caso. Translation: Retta Elizabeth Dawson]

The mirror of the sea.

Where you are, in the shadows of the sea where the randomness flies.

Where the sea is?

In your absence lost myself in the embrace of the sea; and my eyes cried with cold.

Where! Mother!

Where are you? The sea! The sea!

The mirror of the sea.

Where you are, in the shadows of the sea where the randomness flies.

Where the sea is?

Y your absence my place to love came undone, fragile, tender, pure.

My place to love.

Where are you, in the shadows of the sea winds.

Where you are! Where you are!

Fragile, tender, pure like the mirror of the sea.

Where you are! Where you are!

Where the sea is?

Is where you will be?

*Translation to English by Retta Elizabeth Dawson*